

Rozdział 3 **Miłość, rodzina, związki**

Przeczytaj angielskie idiomy wraz ze zdaniami przykładowymi. Następnie rozwiąż ćwiczenia.

at first sight

od pierwszego wejrzenia

It was the proverbial love at first sight – I saw her and I knew at once we just had to be together.

To była przysłowiowa miłość od pierwszego wejrzenia – zobaczyłem ją i od razu wiedziałem, że musimy być razem.

think the world of sb

darzyć kogoś wielkim uznaniem, bezwarunkową miłością

Jeffrey is a lucky guy. He has doting parents and a girlfriend who thinks the world of him.

Jeffrey to szczęściarz. Ma kochających rodziców i bezgranicznie w nim zakochaną dziewczynę.

be an item

być parą

I had no idea those two were an item, did you?

Nie miałem pojęcia, że tych dwoje jest parą, a ty?

have a bit on the side

mieć kogoś na boku

I can't work overtime forever. My boyfriend already suspects me of having a bit on the side.

Nie mogę ciągle pracować po godzinach. Mój chłopak już podejrzewa, że mam kogoś na boku.

blind date

randka w ciemno

My sister's fixed me up on a blind date with one of her work colleagues tomorrow night.

Moja siostra zorganizowała mi na jutro wieczór randkę w ciemno z jednym ze swoich kolegów z pracy.

blow sb a kiss

przestać komuś całusa

She blew me a kiss and disappeared into the crowd rushing towards the station. I never saw her again.

Przestała mi całusa i zniknęła w tłumie spieszącym w kierunku dworca. Nigdy więcej jej nie zobaczyłem.

have a crush on sb

podkochiwać się w kimś

I think my sister has a bit of a crush on you, Jake.

Wydaje mi się, że moja siostra się w tobie podkochuje, Jake.

old flame

dawna miłość

I thought Jenny was an old flame of Kirk's, but I was wrong. They had never had a relationship before.

Myslałem, że Jenny to dawna miłość Kirka, ale się myliłem. Nigdy wcześniej nie byli w związku.

be up the spout (UK slang)

być w ciąży

Some of my schoolmates are already married and up the spout.

Niektóre moje znajome ze szkoły są już zamężne i chodzą z brzuchem.

pop the question

poprosić o rękę

I reckon Anne's parents expected you to pop the question.

Wydaje mi się, że rodzice Anne oczekiwali, że poprosisz o jej rękę.

play gooseberry

być „przyzwoitką”; być tym trzecim, który nie pozwala dwojgu ludziom być sam na sam

The last thing I feel like doing is playing gooseberry to my mum and her new boyfriend.

Ostatnią rzeczą, na jaką mam ochotę, jest bycie tym trzecim w obecności mamy i jej nowego przyjaciela.

blind love

ślepa miłość

She looked up to him with trust, blind love and devotion.

Patrzyła na niego z ufnością, ślepa miłością i oddaniem.

There are plenty more fish in the sea.

Takich jak on /ona jest mnóstwo.

I'd give him up as a lost cause. Come on, there are plenty more fish in the sea.

Na twoim miejscu dałabym sobie z nim spokój. W końcu nie jest jedyną rybką w stawie.

under the thumb

pod pantoflem

Poor old Derek, Sandi's really got him under the thumb, hasn't she?

Biedny Derek, Sandi naprawdę trzyma go pod pantoflem, prawda?

have sb on a short leash

trzymać kogoś krótko

Jim used to hang out in the pub with us every Friday, but apparently his new girlfriend has him on a short leash. I haven't seen him for a month.

Jim kiedyś w każdy piątek chodził z nami do pubu, ale najwidoczniej jego nowa dziewczyna krótko go trzyma. Nie widziałem go od miesiąca.

wear the trousers

rządzić

You are not going to let your wife tell you what to do, are you? C'mon, show us who wears the trousers here!

Nie zamierzasz chyba pozwolić swojej żonie mówić ci, co masz robić? Dalej, pokaż, kto tu rządzi!

wrap sb (up) in cotton wool

trzymać kogoś pod kloszem

You have to stop wrapping your daughter up in cotton wool if you don't want her to end up hurt.

Musisz przestać trzymać swoją córkę pod kloszem, jeśli nie chcesz, żeby została trwale skrzywdzona.

wrap sb around your little finger

owinąć sobie kogoś wokół palca

Your granddaughter has got you wrapped around her little finger!

Wnuczka owinęła sobie ciebie wokół małego palca!

ĆWICZENIA

Ćwiczenie I

Uzupełnij tekst idiomami z listy:

a bit on the side, love at first sight, plenty more fish in the sea, an item, wear the trousers, pop the question.

My relationship with Michael lasted a really long time. We were (1) for about four years. We thought it was true love (2) And maybe it was, as we got to know each other in an underground train. After four years spent together, I thought it was time for him to eventually (3) But suddenly, all the magic was gone. I found out that he had had (4) In the beginning I was devastated and couldn't quite believe it. However, after some difficult months, I managed to get a grip on myself. I said to myself: „There are (5) There's no need to cry.” Besides, I began to realise how selfish he was. He certainly wanted to (6) in our relationship.

Nasz związek z Michaelem trwał naprawdę długo. Byliśmy (1) parą przez około cztery lata. Wydawało nam się, że to prawdziwa miłość (2) od pierwszego wejrzenia. I może taką była, bo poznaliśmy się w metrze. Po czterech latach spędzonych razem uważałam, że już czas, żeby (3) poprosił mnie o rękę. Ale nagle czar przysł. Dowiedziałam się, że (4) miał kogoś na boku. Na początku byłam zdruzgotana i nie mogłam w to uwierzyć. Jednak po paru trudnych miesiącach udało mi się wziąć w garść. Powiedziałam sobie: (5) „Takich jak on jest wielu. Nie ma po co się załamywać.” Poza tym zaczęłam sobie zdawać sprawę, jaki on był samolubny. Chciał ciągle (6) rządzić w naszym związku.

Ćwiczenie II

Przetłumacz idiomy.

1. wrap sb up in cotton wool –
2. under the thumb –
3. play gooseberry –
4. old flame –
5. have a crush on –
6. wrap sb around your little finger –

Rozdział 4 **Nastrój**

Przeczytaj angielskie idiomy wraz ze zdaniami przykładowymi. Następnie rozwiąż ćwiczenia.

a) Dobry humor

be in stitches

związać się ze śmiechu

The whole class was in stitches when Mike tried to come up with a new excuse for his being late again.

Cała klasa związała się ze śmiechu, kiedy Mike próbował wymyślić nową wymówkę za swoje kolejne spóźnienie.

in seventh heaven

w siódmym niebie

The host didn't seem to be in seventh heaven when she saw us. Are you sure we'd been invited?

Gospodyni raczej nie była w siódmym niebie, gdy nas zobaczyła. Jesteś pewien, że byliśmy zaproszeni?

off one's own bat (UK and ANZ* informal)

z własnej woli / inicjatywy

Mike brought a bucket of coal up from the cellar this morning, right off his own bat, would you believe it?

Mike przyniósł wiadro węgla z piwnicy dziś rano z własnej woli, uwierzysz w to?

on cloud nine

w siódmym niebie, zachwycony

Grandad will be on cloud nine when he sees the book we got him for Christmas.

Dziadek będzie w siódmym niebie, gdy zobaczy książkę, którą kupiliśmy mu na Gwiazdkę.

walk / float on air

być wniebowziętym

She was walking on air for three weeks after she'd been given the award.

Przez trzy tygodnie była wniebowzięta po tym, jak dostała tę nagrodę.

ray of sunshine

osoba tryskająca radością

What's up with you? You haven't exactly been a ray of sunshine today, have you?

Co z tobą? Raczej nie tryskasz dziś radością.

have a ball

świetnie się bawić

The party was fabulous, the best I've been to in ages. I had an absolute ball.

Impreza była świetna, najlepsza, na jakiej byłem od wieków. Doskonale się bawiłem.

music to one's ears

muzyka dla czyichś uszu, miłe słowa

What wonderful news! It's truly music to my ears!

Jaka wspaniała wiadomość! To prawdziwa muzyka dla moich uszu!

sugar the pill

na osłodę

To sugar the pill of learning new vocabulary, the teacher has proposed that the class sing a new song.

Żeby osłodzić trochę dzieciom wysiłek nauki nowego słownictwa, nauczyciel zaproponował zaśpiewanie nowej piosenki.

* Australia & New Zealand English